

Schulsystem Sistema scolastico

In Deutschland müssen alle Kinder und Jugendlichen bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres zur Schule gehen. Der Schulbesuch an staatlichen Schulen ist kostenlos. Ihr Kind beginnt mit der Grundschule und wechselt nach 4 Jahren zu einer weiterführenden Schule. Das Schulsystem in Deutschland ist durchlässig, das heißt die SchülerInnen können unter bestimmten Voraussetzungen ihre Schulart wechseln.

In Germania tutti i bambini e i ragazzi devono andare a scuola fino al compimento dei 18 anni. Frequentare le scuole pubbliche è gratuito. La formazione di Suo/a figlio/a inizia nella scuola primaria, che dura 4 anni, e prosegue nella scuola secondaria. Il sistema scolastico tedesco è flessibile, ciò significa che gli studenti possono cambiare in itinere il percorso formativo scelto, a patto dell'adempimento di determinate condizioni.

In Ulm gibt es auch private Schulen. Sie werden von einem privaten Träger geleitet. Ein privater Träger ist zum Beispiel ein Verein oder eine Kirchengemeinschaft. In privaten Schulen müssen Sie oft Schulgeld bezahlen. Ihr Kind kann die gleichen Abschlüsse erreichen wie an einer staatlichen Schule.

A Ulma esistono anche scuole private. Esse vengono gestite da enti privati. Un ente privato potrebbe essere, ad esempio, un'associazione o la chiesa. Per le scuole private si deve spesso pagare una tassa scolastica. Suo/a figlio/a può ottenere gli stessi titoli di studio di quelli conseguiti in una scuola pubblica.

Schulsystem Sistema scolastico



SBBZ

+ INKLUSIVE BILDUNGSANGEBOTE
+ OFFERTE FORMATIVE PER STUDENTI CHE RICHIEDONO ATTIVITÀ DI SOSTEGNO

BERUFLICHE SCHULEN SCUOLA DI FORMAZIONE PROFESSIONALE

1 - 6 JAHRE / ANNI

HAUPT- UND WERKREALSCHULE SCUOLA SECONDARIA AD INDIRIZZO PROFESSIONALE

+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ CORSO PREPARATORIO DI LINGUA TEDESCA

6 JAHRE / ANNI

REALSCHULE SCUOLA MEDIA

+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ CORSO PREPARATORIO DI LINGUA TEDESCA

6 JAHRE / ANNI

GEMEINSCHAFTSSCHULE SCUOLA COMUNITARIA

+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ CORSO PREPARATORIO DI LINGUA TEDESCA

6 JAHRE / ANNI

GYMNASIUM SCUOLA SECONDARIA SUPERIORE (LICEO)

+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ CORSO PREPARATORIO DI LINGUA TEDESCA

8 JAHRE / ANNI

MITTLERER BILDUNGSABSCHLUSS

FACHHOCHSCHULREIFE / ALLGEMEINE HOCHSCHULREIFE

UNIVERSITÄT/
HOCHSCHULE
FÜR
ANGEWANDTE
WISSENSCHAFT
(FACHHOCH-
SCHULE)
UNIVERSITÀ
/ UNIVERSITÀ
DELLE
SCIENZE
APPLICATE

3 - 10 JAHRE / ANNI

Allgemeines

Visione d'insieme

Grundschule Scuola primaria

Die Schulzeit beginnt mit der Grundschule. In Baden-Württemberg besuchen die SchülerInnen ab dem 6. Lebensjahr die Grundschule 4 Jahre lang.

Il percorso scolastico inizia dalla scuola primaria. Nel Baden-Württemberg gli alunni iniziano la scuola primaria all'età di 6 anni, la quale dura 4 anni.

Haupt- und Werkrealschule Scuola secondaria ad indirizzo professionale

Die Werkrealschule umfasst die Klassen 5 bis 10. Die Besonderheit der Werkrealschule liegt in dem stark berufsbezogenen Profil. Nach 6 Jahren kann der mittlere Bildungsabschluss (Werkrealschulabschluss) erworben werden. Außerdem besteht die Möglichkeit am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

La scuola secondaria ad indirizzo professionale copre le classi dalla quinta alla decima. La caratteristica distintiva è il forte profilo professionale. Dopo 6 anni gli studenti ottengono la licenza di Werkrealschule (Werkrealschulabschluss). Proseguendo fino alla nona o decima classe, gli studenti possono ottenere la licenza di Hauptschule (Hauptschulabschluss).

Realschule Scuola media

Die Realschule umfasst die Klassen 5 bis 10 und wird mit der mittleren Reife (Realschulabschluss) abgeschlossen. Der Realschulabschluss eröffnet Ihrem Kind viele Wege für weitere schulische und berufliche Ziele. Außerdem besteht die Möglichkeit am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

La scuola media copre le classi dalla quinta alla decima e viene conclusa con il conseguimento del diploma di scuola media (Realschulabschluss). Questo diploma garantisce a Suo/a figlio/a sia sbocchi professionali, che la possibilità di proseguire gli studi. Inoltre al termine della nona o decima classe c'è la possibilità di ottenere l'Hauptschulabschluss.

Gymnasium Scuola secondaria superiore (liceo)

Das Gymnasium umfasst die Klassen 5 bis 12. Nach 8 Jahren wird das Gymnasium mit der Abiturprüfung abgeschlossen. Mit dem Abitur wird die Zugangsberechtigung für ein Studium an einer Universität oder sonstigen Hochschule erworben.

Il Gymnasium comprende le classi dalla quinta alla dodicesima. L'ottavo anno si conclude con l'Abiturprüfung, equivalente dell'esame di maturità in Italia. Questo diploma è il requisito necessario per l'ammissione all'università (anche una delle scienze applicate) o ad altre accademie.

Gemeinschaftsschule Scuola comunitaria

Den Kern der Gemeinschaftsschule bilden die Klassenstufen 5 bis 10. Die Abschlüsse der Hauptschule können nach den Klassen 9 oder 10 abgelegt werden, der Realschulabschluss nach Klasse 10. Die Besonderheit der Gemeinschaftsschule liegt darin, dass SchülerInnen mit unterschiedlichen Bildungsniveaus zusammen lernen. Die Gemeinschaftsschule eröffnet Ihrem Kind viele Wege für weitere schulische und berufliche Ziele.

Fondamentalmente la scuola comunitaria va dalla quinta alla decima classe. C'è la possibilità di ottenere l'Hauptschulabschluss dopo la nona o decima classe, nonché il Realschulabschluss dopo la decima. La particolarità di una scuola comunitaria è quella di riunire studenti e studentesse con livelli d'istruzione diversi. La scuola comunitaria apre numerose strade per ulteriori obiettivi scolastici e professionali.

Berufliche Schulen Scuola di formazione professionale

In der beruflichen Schule kann Ihr Kind: Eine berufliche Ausbildung machen oder einen allgemeinen Schulabschluss – vom Hauptschulabschluss bis zum Abitur – erwerben.

In questa scuola Suo/a figlio/a può o intraprendere un percorso che lo prepara ad una professione o conseguire un diploma (dall'Hauptschulabschluss all'Abitur).

Herzlich Willkommen an unserer Schule! Benvenuti nella nostra scuola!

Liebe Familie

Cara famiglia

Wir möchten, dass Sie und Ihr Kind sich bei uns wohlfühlen.
Hier einige Informationen zu unserer Schule!

Il nostro obiettivo è che, voi ed i vostri figli vi sentiate a casa.
Ecco per voi alcune informazioni sulla nostra scuola.

Die Schule heißt

La scuola si chiama

Die Adresse ist

L'indirizzo è

Die Telefonnummer ist

Il numero di telefono è

Der Schulleiter / Die Schulleiterin heißt

Il / La preside si chiama

Die Sekretärin heißt

und ist anwesend

Il / La segretario / a si chiama ed è disponibile

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von

bis

Lun / Mar / Mer / Gio / Ven dalle ore alle ore

Der / die Klassenlehrer / in Ihres Kindes heißt

Il / La docente di Suo/a figlio/a si chiama

Am besten erreichen Sie die Klassenlehrerin / den Klassenlehrer am

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von bis

Il / La docente è disponibile preferibilmente di

Lun / Mar / Mer / Gio / Ven dalle ore alle ore

Ihr Kind ist in Klasse

Suo/a figlio / a è nella classe

Einen aktuellen Stundenplan mit den Fächern und Zeiten fügen wir hinzu.

In allegato trovate il orario.

Schulsystem
Sistema Scolastico **01 – 04**

Schuljahr / Ferienkalender
Anno scolastico / Calendario delle
ferie **08**

Stundenplan
Orario scolastico **09**

Schulmaterialien
Materiale scolastico **10**

Schulteam
Personale scolastico **11 - 12**

Eltern und Schule
Genitori e Scuola **13 – 14**

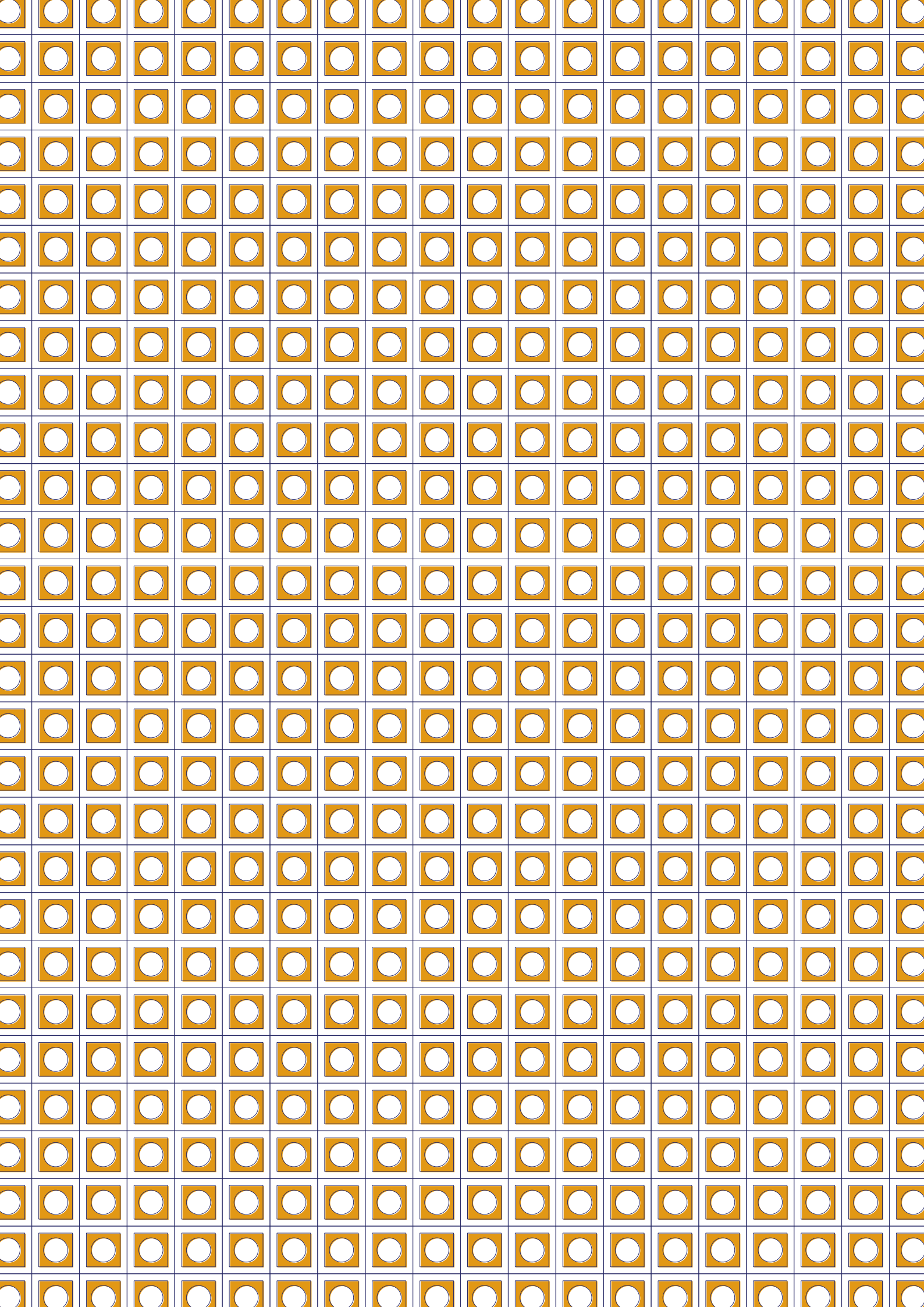
Unterstützung durch Stipendien
Sostegno con borse di studio **15 – 16**

Weg zur Schule
Percorso verso la scuola **17**

Informationsaustausch mit der Schule
Comunicare con la scuola **19**

Mein Kind ist krank!
Mio/a figlio/a e malato! **20 - 21**

Abmeldung von der Schule
Ritirarsi dalla scuola **22**



Schuljahr / Ferienkalender Anno scolastico / Calendario delle ferie

Jedes Schuljahr beginnt im September und endet im August.

Ogni anno scolastico inizia a Settembre e termina ad Agosto.

Ein Schuljahr ist in Deutschland in zwei Halbjahre geteilt.

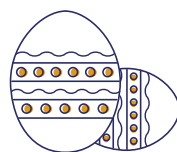
In Germania l'anno scolastico si divide in due semestri.

In einem Schuljahr haben die SchülerInnen in Baden-Württemberg:

Nel Baden-Württemberg ogni anno scolastico prevede i seguenti periodi di sospensione delle lezioni:



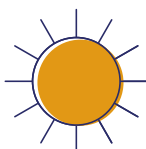
Winterferien
Vacanze invernali



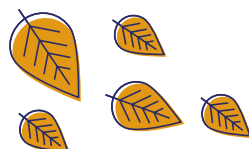
Osterferien
Vacanze di Pasqua



Pfingstferien
Vacanze di Pentecoste



Sommerferien
Vacanze estive



Herbstferien
Vacanze autunnali



Weihnachtsferien
Vacanze di Natale

Die aktuellen Ferientermine erhalten Sie am Anfang des Schuljahres von der Schule.

Il calendario delle ferie è reso disponibile dalla scuola all'inizio dell'anno scolastico.

Stundenplan

Orario scolastico

In Deutschland muss Ihr Kind täglich von Montag bis Freitag in die Schule gehen.

In Germania gli studenti devono andare a scuola ogni giorno da Lunedì a Venerdì.

Wie die Unterrichtszeit Ihres Kindes aussehen wird, erfahren Sie zu Beginn eines jeden Schuljahres über den Stundenplan. Eine Unterrichtsstunde dauert 45 Minuten.

L'orario scolastico, fornito all'inizio di ogni anno, include il orario settimanale delle lezioni di Suo/a figlio/a. Un'ora di lezione dura 45 minuti.

Stunde Ora di lezione	Montag Lunedì	Dienstag Martedì	Mittwoch Mercoledì	Donnerstag Giovedì	Freitag Venerdì
1					
2					
Pause Pausa					
3					
4					
Pause Pausa					
5					
6					
7					

Der Stundenplan zeigt Ihnen, wann der Unterricht täglich beginnt und endet und welche Fächer jeweils unterrichtet werden.

L'orario scolastico vi mostra, giorno per giorno, quali lezioni ci siano, quando iniziano e quando finiscono.

Diesen erhalten Sie von der Klassenlehrkraft.

Questo vi sarà fornito dal docente della classe.



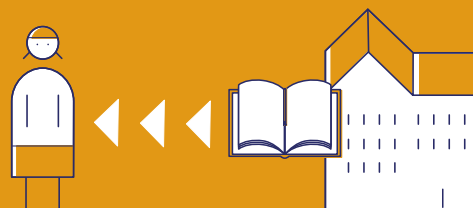
Schulmaterial Materiale scolastico

In allen staatlichen Schulen in Baden-Württemberg besteht Lernmittelfreiheit.

In tutte le scuole pubbliche del Baden-Württemberg il materiale scolastico è fornito gratuitamente.

Schulbücher und andere nötige Lernmaterialien bekommen die Kinder in der Schule. Die Bücher werden am Ende eines Schuljahres zurückgegeben.

I libri scolastici e altri materiali vengono forniti ai bambini dalla scuola. I libri devono essere restituiti alla fine dell'anno scolastico.



Am Anfang des Schuljahres (im September) sollen die Eltern ausreichend Geld und Zeit für den Kauf von notwendigen Schulsachen einplanen.

All'inizio dell'anno scolastico (a Settembre) i genitori devono considerare di mettere a disposizione del tempo e del denaro per l'acquisto dell'ulteriore materiale necessario.



Federmäppchen
Astuccio



Bleistifte
Matite



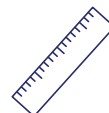
Buntstifte
Matite colorate



Spitzer
Tempera matite



Radiergummi
Gomma per cancellare



Lineal
Righello



Schere
Forbici



Klebstift
Colla



Füller
Penna ad inchiostro



Tintenpatronen
Cartucce d'inchiostro



DIN A 4 - Heft
Quaderno formato A4



DIN A 5 - Heft
Quaderno formato A5



Vokabelheft
Vocabolario



Hausaufgabenheft
Quaderno per i compiti



Hefter
Raccogliatore



Geo-Dreieck
Squadra



Ranzen oder Rucksack
Zaino



Zirkel
Compasso



Zeichenblock
Blocco da disegno

Allgemeines

Schulteam

Deutsch

Italienisch

Visione d'insieme

Team scolastico

Tedesco

Italiano

Schulteam Team scolastico

Klassenlehrkraft Coordinatore di classe



Die Klassenlehrkraft ist für Ihr Kind und für Sie die Bezugs- und Ansprechperson in der Schule. Bei Fragen oder Problemen, die Ihr Kind betreffen, wenden Sie sich bitte immer zuerst an die Klassenlehrkraft.

È colui/colei che funge da collegamento tra lei e la scuola. È a lui che ci si deve rivolgere in caso di questioni o problemi riguardanti Suo/a figlio/a.

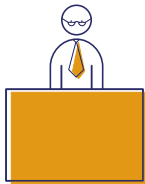
Fachlehrkraft Docente (di materie specifiche)



Fachlehrkräfte unterrichten in einzelnen Fächern. Zum Beispiel Musik, Sport, Kunst oder Technik.

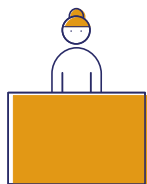
È responsabile dell'insegnamento di singole materie, come per esempio musica, educazione fisica, arte, educazione tecnica.

Schulleitung Dirigente scolastico



Die Schulleitung ist verantwortlich für den Schulbetrieb. Das heißt die pädagogische, personelle und organisatorische Führung der Schule.

È colui/colei che dirige la scuola ed è responsabile del personale, dell'organizzazione e dell'ambito pedagogico.



Sekretariat Segretario

Es ist die zentrale Anlaufstelle in der Schule für Lehrkräfte, SchülerInnen und Eltern.

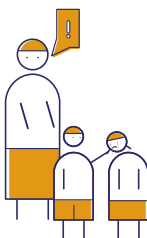
È il principale punto di riferimento per docenti, alunni e genitori.



Hausmeisterdienst Custode

Der Hausmeisterdienst sorgt für Ordnung, kümmert sich um haustechnische Anlagen und unterstützt den reibungslosen Ablauf des Schulbetriebes.

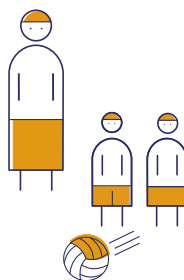
Si occupa del corretto funzionamento delle strutture scolastiche.



Schulsozialarbeit Assistente sociale della scuola

Hier bekommt Ihr Kind die Unterstützung bei persönlichen, familiären, schulischen und sozialen Problemen.

Fornisce a Suo/a figlio/a supporto e consiglio riguardo a problemi personali, familiari, scolastici e sociali.



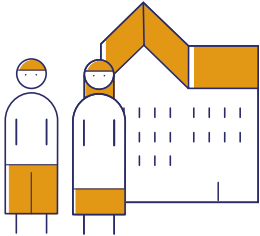
Schulkindbetreuung Accudimento scolastico

Das Team der Schulkindbetreuung begleitet Ihr Kind vor und nach dem Unterricht. Die Betreuung umfasst zum Beispiel: Mittagessen, Sport- und Kreativangebote, freies Spiel

Il team del accudimento scolastico si occupa di Suo/a figlio/a prima e dopo le lezioni. Questo accudimento comprende ad esempio: Pranzo, sport e attività creative, gioco libero

Eltern und Schule Genitori e scuola

Eltern und Schule Genitori e scuola



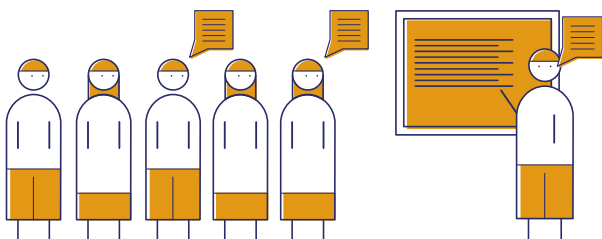
In Deutschland nehmen Eltern aktiv am Schulleben teil. Sie haben das Recht auf Mitwirkung. Das heißt, Eltern unterstützen die Arbeit der Schule, beteiligen sich am Schulleben und sind regelmäßig im Kontakt mit den Lehrkräften.

In Germania i genitori hanno il diritto di partecipare attivamente alla vita scolastica. Ciò significa che supportano il lavoro della scuola, hanno un ruolo attivo nella vita scolastica e sono regolarmente in contatto con i docenti.

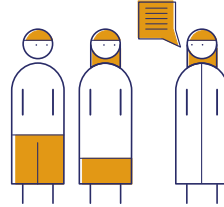
Elternabend (Klassenpflegschaftsabend) Riunione serale dei genitori

Auf den Elternabenden werden alle wichtigen Themen rund um das Lernen und den Unterricht besprochen. Auch Ausflüge, Klassenfahrten und Anschaffungen sind Themen, aber auch Wünsche und Probleme.

Durante la riunione serale dei genitori si discutono tematiche riguardanti l'insegnamento e le lezioni. Si parla inoltre di gite scolastiche, escursioni e spese, così come di eventuali aspettative e problematiche.



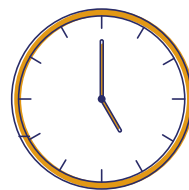
Elternsprechtage Giornata dei colloqui



Die Lehrkräfte informieren Sie über die Fortschritte und Entwicklung Ihres Kindes. Sie selbst können auch Fragen stellen und die Lehrkraft über Sorgen oder Schwierigkeiten informieren. Termine für Elternsprechtage teilt Ihnen die Klassenlehrkraft mit.

I docenti vi informano sui progressi e sull'andamento di Suo/a figlio/a. In questa occasione può fare domande e discutere con il docente circa eventuali preoccupazioni e difficoltà. Il coordinatore di classe vi comunicherà le date.

Individuelle Elternsprechstunden Colloquio individuale genitore-docente



Eltern können einen Termin vereinbaren, um sich mit den Lehrkräften auszutauschen.

I genitori possono richiedere un appuntamento per parlare con i docenti.

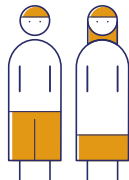
Elternbriefe Lettere ai genitori



Über wichtige Mitteilungen und Termine informiert die Schule durch einen Elternbrief. Elternbriefe erhalten Sie in Papierform über Ihr Kind oder per E-Mail.

La scuola Le informa riguardo a importanti comunicazioni ed eventi tramite una lettera che viene consegnata a Suo/a figlio/a. Le lettere ai genitori Le vengono consegnate tramite Suo/a figlio/a o per e-mail.

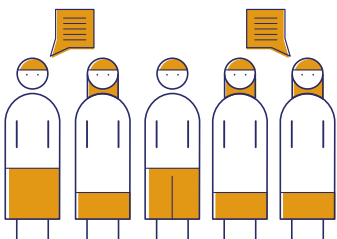
Elternvertretung Rappresentanti di classe



Jede Klasse wählt eine Elternvertretung. Sie sind Ansprechpersonen für klassenbezogene Themen und halten engen Kontakt zur Klassenlehrkraft. Sie sind Mitglieder im Elternbeirat.

In ogni classe vengono eletti dei rappresentanti che, essendo in contatto con il coordinatore di classe, fungono da tramite tra quest'ultimo e i genitori. I rappresentanti sono membri del comitato dei genitori come.

Elternbeirat Comitato dei genitori



Der Elternbeirat wird am Anfang eines Schuljahres von den Elternvertretungen gewählt. Er vertritt die Interessen der Eltern. Der Elternbeirat und die Schulleitung arbeiten eng zusammen.

Il comitato dei genitori, il quale ne rappresenta gli interessi, viene eletto all'inizio di ogni anno dai rappresentanti di classe. Il comitato dei genitori lavora in stretto contatto con la presidenza.

Allgemeines

Unterstützung durch
Stipendien

Deutsch

Italianisch

Visione d'insieme

Sostegno con borse di
studio

Tedesco

Italiano

Unterstützung durch Stipendien Sostegno con borse di studio

Ihr Kind ist gut in der Schule und möchte noch mehr lernen?
Ihr Kind möchte eine Ausbildung oder ein Studium machen?
Ihr Kind hat ein besonderes Talent (Sport, Musik, ...)?
Suo/a figlio/a è bravo/a a scuola e desidera sfruttare ulteriori offerte di formazione?
Suo/a figlio/a vuole intraprendere un percorso di formazione professionale o universitario?
Suo/a figlio/a ha un talento speciale (sportivo, musicale, ecc.)?

Aber Sie haben zu wenig Geld und können Ihr Kind nicht unterstützen?
Ma non ha i mezzi finanziari sufficienti per supportarlo/a?



Verschiedene Programme helfen Ihrem Kind finanziell und mit zusätzlichen Kursen.
Diese Unterstützung nennt man Stipendium.

Esistono diversi programmi volti a sostenere Suo/a figlio/a da un punto di vista finanziario e con corsi aggiuntivi.
Questo sostegno è dato attraverso una borsa di studio.



Für ein Stipendium muss sich Ihr Kind bewerben.

Per una borsa di studio è necessario candidarsi.

Zwei Stipendien sind:
Due borse di studio sono:

Talent im Land

- ! für Kinder, die das Abitur oder die Fachhochschulreife machen wollen
per gli studenti e le studentesse che desiderano conseguire il diploma di maturità o il diploma che abilita l'iscrizione a un'università delle scienze applicate (Fachhochschulreife)
- ! für Kinder, die auch außerhalb der Schule engagiert sind
per gli studenti e le studentesse che si impegnano in attività extrascolastiche

Unterstützung: monatliches Geld, Beratung, Workshops und Seminare, Gemeinschaft mit anderen
Sostegno: contributo finanziario mensile, consulenza, workshop e seminari, possibilità di stringere contatti

www.talentimland.de

START-Stipendium

- ! für Kinder ab 14 Jahren, die noch drei Jahre in die Schule gehen
per gli studenti e le studentesse a partire da 14 anni che vanno a scuola per altri tre anni
- ! für Kinder, deren Eltern nach Deutschland zugewandert sind
per gli studenti e le studentesse i cui genitori sono immigrati in Germania
- ! für Kinder, die noch mehr lernen möchten
per gli studenti e le studentesse che desiderano sfruttare ulteriori offerte di formazione

Unterstützung: 3 Jahre Programm: jährliches Geld, Laptop, Beratung, verschiedene Veranstaltungen, Gemeinschaft mit anderen
Sostegno: Programma triennale: contributo finanziario annuale, laptop, consulenza, diversi eventi, possibilità di stringere contatti

www.start-stiftung.de

Es gibt viele andere Stipendien.
Sono disponibili molte altre borse di studio.

Hier können Sie nach einem passenden Stipendium für Ihr Kind suchen:
Qui può cercare la borsa di studio adatta a Suo/a figlio/a:

! www.stipendienlotse.de

! www2.daad.de/ausland/studieren/stipendium/de/70-stipendien-finden-und-bewerben

Für Studierende, die in Ulm das Abitur gemacht haben:
Per studenti e studentesse che hanno conseguito il diploma di maturità a Ulma:

! www.alexanderspohnstiftung.de

Weg zur Schule Percorso verso la scuola

Jeden Morgen muss Ihr Kind von Zuhause in die Schule gehen. Für den Schulweg gibt es verschiedene Möglichkeiten:

Ogni mattina Suo/a figlio/a deve partire da casa per andare a scuola. Esistono diverse opzioni per percorrere il tragitto che porta a scuola:

Bitte bringen Sie Ihr Kind nicht mit dem Auto in die Schule. Viele Autos vor der Schule sind gefährlich für die Kinder.

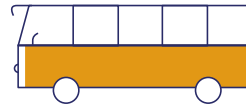
Si prega di non accompagnare i propri figli a scuola con la macchina. La presenza di molte macchine davanti alla scuola rappresenta un pericolo per i bambini.



Mit dem Fahrrad
Con la bicicletta



Zu Fuß
A piedi



Mit den öffentlichen
Verkehrsmitteln
Con i mezzi pubblici

Wenn Ihr Kind mit den öffentlichen Verkehrsmitteln in die Schule fährt, kosten die Fahrkarten Geld.

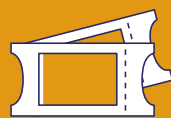
Se Suo/a figlio/a utilizza i mezzi pubblici per andare a scuola, deve essere considerato anche il costo del biglietto.

Die Stadt Ulm zahlt für die Fahrten einen finanziellen Zuschuss an alle SchülerInnen in Ulm.

La città di Ulma fornisce un contributo finanziario per il prezzo del biglietto a tutti gli studenti e tutte le studentesse di Ulma.

Wie viel Geld Sie bekommen und welche Regeln es gibt, finden Sie hier:
www.ulm.de/leben-in-ulm/bildung-und-arbeit/schulen/schülerbeförderung

Ulteriori informazioni sull'ammontare di questo contributo finanziario e sulle regole esistenti sono disponibili qui:
www.ulm.de/leben-in-ulm/bildung-und-arbeit/schulen/schülerbeförderung



Hier können Sie auch Fahrkarten für Ihr Kind bestellen.

Qui può anche ordinare i biglietti per Suo/a figlio/a.

Informationsaustausch mit der Schule

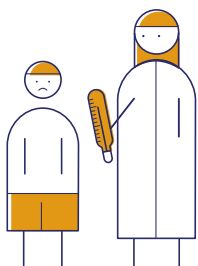
Comunicare con la scuola

Krankheit

Malattia

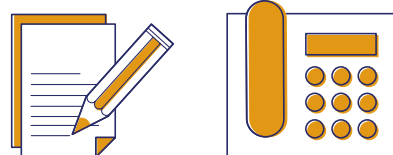
Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.

Suo/a figlio/a deve essere giustificato quando è malato e non può andare a scuola.



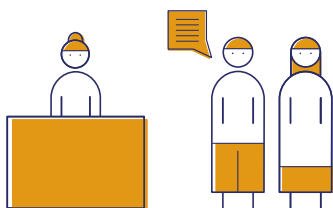
Sie können Ihr Kind zunächst telefonisch im Sekretariat entschuldigen. Ist Ihr Kind wieder gesund und besucht wieder die Schule, so muss es eine schriftliche Entschuldigung (für die Fehltage) vorlegen.

Innanzitutto potete giustificare Suo/a figlio/a contattando telefonicamente la segreteria. Quando Suo/a figlio/a è guarito e può tornare a scuola dovrà portare una giustificazione scritta (per i giorni persi).



Anmeldung und Abmeldung

Iscriversi e ritirarsi da scuola



Sie ziehen um, oder Ihr Kind wechselt die Schule? Dann müssen Sie es im Sekretariat der Schule ab- und an der neuen Schule anmelden. Sie müssen Ihr Kind zuerst an der neuen Schule anmelden, dann können Sie Ihr Kind an der alten Schule abmelden.

Si trasferisce oppure Suo/a figlio/a cambia scuola? In tal caso deve rivolgersi alla segreteria per ritirarlo dalla scuola e iscriverlo a una nuova. Prima di ritirare Suo/a figlio/a dalla scuola deve iscriverlo/a a quella nuova.

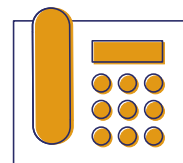
Mein Kind ist krank! Mio/a figlio/a è malato!

Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.
Suo/a figlio/a deve essere giustificato quando è malato e non può andare a scuola.

Anruf in der Schule Chiamata dalla scuola

Ein Tag krank!
Un giorno di malattia.

Bitte rufen Sie Ihre Schule an, bevor der Unterricht beginnt!
Si prega di chiamare la scuola prima dell'inizio delle lezioni!



»Mein Name ist [Name]
»Il mio nome è [nome]

Ich bin die Mutter / Vater von [Name] (Name des Kindes)
Sono la madre/ il padre di [nome] (nome del bambino)

Sie / er geht in die Klasse [Klasse].
Frequenta la classe [classe].

Meine Tochter / mein Sohn [Name] (Name des Kindes) ist krank.
Mio figlio / mia figlia [nome] (nome del bambino) è malato / a.

Mein Kind kommt morgen wieder in die Schule.
Mio/a figlio/a tornerà a scuola domani.

oder
o

Mein Kind kommt am [Datum] (Datum) wieder in die Schule.
Mio/a figlio/a tornerà a scuola in [data].

Vielen Dank.
Grazie mille.

Auf Wiedersehen.«
Arrivederci.«

Zwei Tage krank! Due giorni di malattia.

Wenn Ihr Kind am zweiten Tag auch krank ist, geben Sie bitte der Schule nochmal Bescheid.
Se Suo/a figlio/a è malato/a per due giorni, si prega di informare nuovamente la scuola.

»Meine Tochter / Mein Sohn [] (Name des Kindes) ist noch krank.
»Mio/a figlio/a [] (nome del bambino) è ancora malato/a.

Mein Kind kommt voraussichtlich am [] (Datum) wieder in die Schule.
Mio/a figlio/a tornerà presumibilmente a scuola in [data].

Vielen Dank. Grazie mille.
Auf Wiedersehen. << Arrivederci. <<

Ihr Kind ist wieder gesund! Suo/a figlio/a è guarito/a.

Ist Ihr Kind wieder gesund und besucht wieder die Schule, so muss es eine schriftliche Entschuldigung (für die Fehltage) vorlegen.

Quando Suo/a figlio/a è guarito/a e può tornare a scuola dovrà portare una giustificazione scritta (per i giorni persi).

Meine Tochter / mein Sohn [] (Name des Kindes) konnte
Mio figlio / mia figlia [] (nome del bambino) è stato / a assente dal giorno

vom [] bis zum [] die Schule nicht besuchen,
al giorno

weil sie / er krank war.
poiché malato / a.

Unterschrift der Eltern
Firma dei genitori

[]

Allgemeines

Abmeldung von
der Schule

Deutsch

Italienisch

Visione d'insieme

Ritirarsi dalla scuola

Tedesco

Italiano

Abmeldung von der Schule Ritirarsi dalla scuola

Ulm, den [] (Datum)
Ulma, li (data)

Abmeldung [] (Name des Kindes) von der Schule
Disiscrizione di [] (nome dello/a figlio/a) dalla scuola

Sehr geehrte Damen und Herren,
Gentili signori,

wir ziehen am [] (Datum des Umzugs) um.
Il giorno [] (data del trasloco) ci trasferiamo.

Hiermit melde ich meine Tochter / meinen Sohn von der Schule ab.
Con la presente vorrei disiscrivere mia figlia / mio figlio dalla scuola.

Name des Kindes: []
Nome del bambino:

Geburtsdatum des Kindes: []
Data di nascita del bambino:

Klasse: []
Classe:

Mein Kind [] (Name des Kindes) wird die []
Mio/a figlio/a [] (nome del bambino) frequenterà la scuola

(Name der neuen Schule) in [] (Name der neuen Stadt) besuchen.
(nome della nuova scuola) a [] (nome della nuova città).

Unsere neue Adresse:
Il nostro nuovo indirizzo:

[] (Name)
(Nome e Cognome)

[] (Straße)
(Via)

[] (Postleitzahl und Stadt)
(Codice postale e luogo di residenza)

Freundliche Grüße
Cordiali saluti

[]

Unterschrift Eltern
Firma dei genitori

